



PEVERAGNO
Heart beats
between plain and alps

VICOLO PORTONE



Si presenta come un vicolo cieco, probabilmente un tempo di proprietà di privati, con lo sbocco su Via Roma che forse era chiuso con un cancello: infatti nella mappa storica del Paese, datata 1857, non compare. Anche il nome stesso, quindi, potrebbe derivare dall'antico uso del vicolo. La parte iniziale è formata da un andito con volta a botte, mentre la parte restante è a cielo aperto. È pavimentato con cubetti in pietra di Luserna, che si presume abbia sostituito il tradizionale "calatà", o ciottolato.

Verso levante il vicolo è delimitato da facciate di fabbricati a cortina, mentre a ponente la parte iniziale è delimitata prima da fabbricati, poi da un muro di cinta in pietra, che racchiude un cortile. Il vicolo termina verso sud in prossimità di un fabbricato di vecchia costruzione, che nasconde un parco.

VICOLO PORTONE

Ou 's prezenta couma na via bornha e pœl dase que na vota ou feise nhand coumunal e que l'èsbouc èn via rouma ou feise sarà coun èn canchèl.



Propi pèrquè l'uzage èt la via ou l'era privà a figura nhand ès la mapa dël pais dël 1857. A poeria chamase parèi vist que èn cavoun a i era èn canchèl o èn pourtoun.

Èn prènsipi a l'é couatà da èn porti coun la volta a boutala e pe a l'é tuta dèscouatà. La pavimentasioun doura a l'é fèta èn pera èt luzerna al post dël calatà vei. a levant a i é èt fachade èt què una tacà a laouta. èn facha, après dël què, a i é èn murèt èt pera quòu sara na court. A mesdi la via a finis countra na ca veia que drée a l'a èn bèl jardin privà.

ALLEY PORTONE

It presents itself as a blind alley, maybe once upon a time it belongs to private people. It has an end on Via Roma, which was probably closed with a gate. In fact in the historical map of the town, which dates back to 1857, it isn't shown. Also the name itself could come from the ancient use of the alley. The initial part is made by a passage with a barrel vault, while the other part is in the open air. The alley is paved with blocks made of Luserna stone. Maybe this one has replaced the traditional "calatà" or cobblestone.



Toward east the alley is bounded by the façades of the buildings, while on the west side the initial part is bounded at first by buildings and then by a walls of stone. These last one contains a yard. The alleys end on the south near an old building, which hides a park.

PORTONE GASSE

Sie stellt sich wie eine Sackgasse vor. In der Vergangenheit gehörte sie wahrscheinlich zu den Privaten. Diese Gasse hat eine Straßeneinmündung in Via Roma. Diese Straßeneinmündung war vielleicht mit einem Gittertor geschlossen. Tatsächlich gibt es nicht in der historischen Mappe (datiert 1857) des Orts.



Der Name selbst könnte aus den alten Name der Gasse abzweigen.

Der anfängliche Teil ist aus einem Flur mit einem Tonnengewölbe gebildet. Der andere Teil ist unter freiem Himmel.

Die ganze Gasse ist mit Würfeln aus Stein, die aus Luserna kommt, gepflastert.

Man sagt, dass diese Würfel haben der traditionelle „calatà“ oder Kieselstein ausgewechselt. Ostwärts ist die Gasse von die Fassaden der Gebäude begrenzt, derweil westwärts am Anfang gibt es zwei Gebäude und dann eine Umschließungsmauer, die einen Hof einschließt.

Die Gasse beendet südwärts in der Nähe eines alten Gebäudes, das einen Park versteckt.

L.R.

